

Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego
Ul. Zielone Zacisze 3 m 151
03-294 Warszawa
NIP 524-267-83-17
KRS 0000324329

Sprawozdanie finansowe za 2013 rok

Zawiera:

1. bilans na 31.12.2013
2. rachunek wyników na 31.12.2013
3. informację dodatkową

przygotowane przez
DD Biuro Rachunkowe
Dorota Piekut

DD Biuro Rachunkowe Dorota Piekut
ul. Belgradzka 12/65, 02-793 Warszawa
NIP: 569-118-70-14, Regon: 140658834

Dorota Piekut
22/05/2014

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)
Aleksandra Kalata-Zawłoc
Aleksandra Kalata-Zawłoc
Prezes Zarządu

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)
Anna Hummel
Anna Hummel
Wiceprezes Zarządu

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)
Magdalena Sipowicz
Magdalena Sipowicz
Sekretarz

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)
Michał Łach
Michał Łach
Skarbnik

Stowarzyszenie Tłumaczy Polskiego Języka Migowego
ul. Zielone Zaczysze 3/151
03-294 Warszawa
NIP 5242678317

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)
Magdalena Sipowicz
Sekretarz

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)
Aleksandra Kalata-Zawitocka
Prezes Zarządu

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)
Anna Hummel
Wiceprezes Zarządu

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)
Michał Zach
Skarbnik

BILANS za rok 2013

AKTYWA				PASYWA			
	okres bieżący 31.12.2012	okres bieżący 31.12.2013		okres bieżący 31.12.2012	okres bieżący 31.12.2013		
A Aktywa trwałe (I+II+III+IV+V)	0,00	0,00	A	Fundusze własne (I+II+III)	1566,55		1560,64
I Wartości niematerialne i prawne	0,00		I	Fundusz statutowy	0,00		0,00
II Rzeczowe aktywa trwałe	0,00		II	Fundusz z aktualizacji wyceny	0,00		0,00
III Należności długoterminowe	0,00		III	Wynik finansowy netto za lata ubiegłe (nierozliczony)	0,00		0,00
IV Inwestycje długoterminowe	0,00		IV	Wynik finansowy netto za rok obrotowy	1566,55		1560,64
V Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe	0,00		1	Nadwyżka przychodów na kosztami (+)	1566,55		1560,64
B Aktywa obrotowe (I+II+III+IV)	4769,04	1560,64	2	Nadwyżka kosztów nad przychodami (-)	0,00		0,00
I Zapasy rzeczowych składników aktywów obrotowych	0,00		B	Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania (I+II+III+IV)	3202,49		0,00
II Należności krótkoterminowe	0,00		I	Zobowiązania długoterminowe z tytułu kredytów i pożyczek	0,00		0,00
III Inwestycje krótkoterminowe	4769,04	1560,64	II	Zobowiązania			
1 Środki pieniężne	4769,04	1560,64	1	krótkoterminowe i fundusze specjalne	127,00		0,00
2 Pozostałe aktywa finansowe	0,00		2	Kredyty i pożyczki	0,00		0,00
Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	0,00			Inne zobowiązania	127,00		0,00
			3	Fundusze specjalne	0,00		0,00
			III	Rezerwy na zobowiązania	0,00		0,00
			IV	Rozliczenia międzyokresowe	3075,49		0,00
			1	Rozliczenia międzyokresowe przychodów	3075,49		0,00
			2	Inne rozliczenia międzyokresowe	0,00		0,00
				Suma pasywów (A+B)	4769,04		1560,64

DD Biuro Rachunkowe *Dorota Piekut*
ul. Belgradzka 12/65, 02-793 Warszawa
NIP: 569-118-70-14, REGON: 140658834

Piekut
21/05/2014

Rachunek wyników za rok 2013

		okres poprzedni 31.12.2012	okres bieżący 31.12.2013
A	Przychody z działalności statutowej (1+2)	33 833,71 zł	0,00 zł
1	Składniki brutto określone statutem	1 855,00 zł	0,00 zł
2	Inne przychody określone statutem oraz dotacje i subwencje	31 978,71 zł	0,00 zł
B	Koszty realizacji zadań statutowych	24 082,46 zł	0,00 zł
C	Wynik finansowy na działalności statutowej (wielkość dodatnia lub ujemna) +/- (A-B)	9 751,25 zł	0,00 zł
D	Przychody działalności statutowej pożytku publicznego	12 075,00 zł	55 373,46 zł
1	Przychody działalności nieodpłatnej	0,00 zł	8 663,95 zł
2	Przychody działalności odpłatnej	12 075,00 zł	46 709,51 zł
E	Koszty realizacji zadań pożytku publicznego	13 218,93 zł	50 564,94 zł
1	Koszty działalności nieodpłatnej	0,00 zł	1 707,14 zł
2	Koszty działalności odpłatnej	13 218,93 zł	48 857,80 zł
F	Wynik finansowy działalności statutowej i pożytku publicznego (C+D-E)	8 607,32 zł	4 808,52 zł
G	Koszty administracyjne:	6 873,89 zł	2 436,48 zł
1	Zużycie materiałów i energii	212,69 zł	28,02 zł
2	Usługi obce	6 601,20 zł	2 408,46 zł
3	Podatki i opłaty	60,00 zł	0,00 zł
4	Wynagrodzenia oraz ubezpieczenie społeczne i inne świadczenia	0,00 zł	0,00 zł
5	Amortyzacja	0,00 zł	0,00 zł
6	Pozostałe koszty	0,00 zł	0,00 zł
H	Pozostałe przychody (nie wymienione w poz. A,D,J)	0,00 zł	0,00 zł
I	Pozostałe koszty (nie wymienione w B,E,G,K)	0,00 zł	0,00 zł
J	Przychody finansowe	0,00 zł	0,00 zł
K	Koszty finansowe	166,88 zł	811,40 zł
L	Wynik finansowy brutto na całokształcie działalności statutowej (wielkość dodatnia lub ujemna) (F-G+H-I+J-K)	1 566,55 zł	1 560,64 zł
Ł	Zyski i straty nadzwyczajne (1-2)	0,00 zł	0,00 zł
1	Zyski nadzwyczajne (wielkość dodatnia)	0,00 zł	0,00 zł
2	Straty nadzwyczajne (wielkość ujemna)	0,00 zł	0,00 zł
M	Podatek dochodowy	0,00 zł	0,00 zł
N	Wynik finansowy ogółem (L-Ł-M) (wielkość dodatnia lub ujemna)	1 566,55 zł	1 560,64 zł
1	Różnica zwiększająca przychody roku następnego (wartość dodatnia)	1 566,55 zł	1 560,64 zł
2	Różnica zwiększająca koszty roku następnego (wartość ujemna)	0,00 zł	0,00 zł

DD Biuro Rachunkowe Dorota Piekut
ul. Belgradzka 12/65, 02-793 Warszawa
NIP: 569-118-70-14, Regon: 140658834

Dorota Piekut
21.05.2014

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Aleksandra Kalata-Zawłocka
Prezes Zarządu
Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Anna Hummel
Wiceprezes Zarządu

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Magdalena Sipowicz
Sekretarz

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)
Michał Łach
Skarbnik

Stowarzyszenie Tłumaczy Polskiego Języka Migowego

03-294 Warszawa, ul. Zielone Zacisze 3/151

REGON 141772779

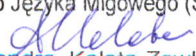
NIP 524-267-83-17

Wprowadzenie do sprawozdania finansowego za rok obrotowy 2013

- I. Stowarzyszenie Tłumaczy Polskiego Języka Migowego zrzesza tłumaczy Polskiego Języka Migowego oraz osoby przygotowujące się do wykonania zawodu tłumacza, działające nie dla zysku. STPJM może prowadzić działalność statutową odpłatną pożytku publicznego a celem odpłatności jest współfinansowanie przez odbiorców zadań w zakresie realizacji celów statutowych. Stowarzyszenie nie prowadzi działalności gospodarczej.
- II. Cele statutowe Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego realizowane również w 2013 roku to:
- 1) integracja i wspieranie środowiska tłumaczy, pełnienie funkcji ich organizacji zawodowej oraz reprezentowanie tłumaczy Polskiego Języka Migowego w kraju za granicą i w organizacjach międzynarodowych,
 - 2) podnoszenie prestiżu i przestrzegania zasad etyki zawodu oraz ochrona zawodowych, moralnych i materialnych praw tłumaczy zgodnie z zapisami dokumentów programowych uchwalonych przez Walny Zjazd STPJM,
 - 3) współudział w kształtowaniu i przestrzeganiu polskich i międzynarodowych przepisów prawa autorskiego oraz innych przepisów dotyczących tłumaczy,
 - 4) zapewnienie wysokiego poziomu tłumaczeń wykonywanych przez członków STJM oraz ułatwienie podnoszenia ich zawodowych kwalifikacji,
 - 5) opieka nad adeptami sztuki tłumaczenia,
 - 6) wspieranie nauki i doskonalenia znajomości Polskiego Języka Migowego,
 - 7) przełamywanie barier komunikacyjnych pomiędzy środowiskiem osób głuchych i słyszących poprzez wykonanie tłumaczenia wysokiej jakości.
- III. Przedmiotem działalności statutowej organizacji pożytku publicznego Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego wpisanym do KRS od dnia 21.11.2013 jest:

W zakresie odpłatnej działalności statutowej:

- 1) 72,20,Z; inicjowanie, wspieranie i prowadzenie badań naukowych, działalności badawczej i prac naukowych,
- 2) 94,12,Z; współdziałanie z władzami, szkołami wyższymi i instytucjami naukowymi, organizacjami oraz stowarzyszeniami krajowymi i zagranicznymi,
- 3) 85,59,B; pomoc w doskonaleniu warsztatu tłumacza,
- 4) 85,59,B; prowadzenie warsztatów, szkoleń, kursów dla tłumaczy,
- 5) 94,12,Z; organizowanie konferencji, kongresów, sympozjów oraz odczytów,

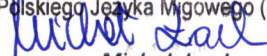
Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Aleksandra Kałata-Zawłocka
Prezes Zarządu

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Magdalena Sipowicz
Sekretarz

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Anna Hummel
Wiceprezes Zarządu

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Michał Łach
Skarbnik

- 6) 85,60,Z; zapewnianie poradnictwa językowego i terminologicznego związanego z tłumaczeniem,
- 7) 94,12,Z; popularyzowanie osiągnięć i dorobku członków STPJM,
- 8) 85,60,Z; pomoc i doradztwo członkom STPJM w sprawach związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza,
- 9) 85,60,Z opracowywanie materiałów dydaktycznych dla tłumaczy, środowisk osób głuchych i słyszących,
- 10) 59,11,Z opracowywanie materiałów w języku migowym w postaci nagrań wideo,
- 11) 74,30,Z wykonywanie tłumaczeń

W zakresie nieodpłatnej działalności statutowej:

- 1) 72,20,Z inicjowanie, wspieranie i prowadzenie badań naukowych, działalności badawczej i prac naukowych,
- 2) 94,12,Z; współdziałanie z władzami, szkołami wyższymi i instytucjami naukowymi, organizacjami oraz stowarzyszeniami krajowymi i zagranicznymi,
- 3) 85,59,B; pomoc w doskonaleniu warsztatu tłumacza,
- 4) 85,59,B; prowadzenie warsztatów, szkoleń, kursów dla tłumaczy,
- 5) 94,12,Z; organizowanie konferencji, kongresów, sympozjów oraz odczytów,
- 6) 85,60,Z; zapewnienie poradnictwa językowego i terminologicznego związanego z tłumaczeniem,
- 7) 94,12,Z; udział i reprezentowanie członków w międzynarodowych organizacjach tłumaczy,
- 8) 94,12,Z; popularyzowanie osiągnięć i dorobku członków STPJM,
- 9) 85,60,Z; pomoc i doradztwo członkom STPJM w sprawach związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza,
- 10) 85,60,Z; opracowywanie materiałów dydaktycznych dla tłumaczy, środowisk osób głuchych i słyszących,
- 11) 59,11,Z; opracowywanie materiałów w języku migowym w postaci nagrań wideo,
- 12) 74,30,Z; wykonywanie tłumaczeń.

IV. Stowarzyszenie Tłumaczy Polskiego Języka Migowego zostało wpisane do rejestru Stowarzyszeń, innych Organizacji Społecznych i Zawodowych, Fundacji i Publicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej w Krajowym Rejestrze Sądowym pod numerem 0000324329 w dniu 26.02.2009, podmiot nie jest wpisany do Rejestru Przedsiębiorców, od 21.11.2013 wpisany jako podmiot posiadający status organizacji pożytku publicznego.

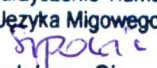
V. Okres trwania działalności Stowarzyszenie Tłumaczy Polskiego Języka Migowego jest nieograniczony.

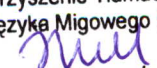
VI. Obecne sprawozdanie finansowe obejmuje rok obrotowy 2013 trwający od 01 stycznia do 31 grudnia 2013 roku.

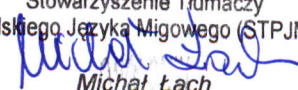
VII. Sprawozdanie finansowe sporządzone zostało przy założeniu dalszej kontynuacji działalności. Zarząd Stowarzyszenia nie stwierdza na dzień podpisania sprawozdania finansowego istnienia faktów i okoliczności, które wskazywałyby na zagrożenia dla możliwości kontynuowania działalności przez organizację w okresie co najmniej 12 miesięcy po dniu bilansowym na skutek zamierzonego lub przymusowego zaniechania bądź istotnego ograniczenia przez nią dotychczasowej działalności.

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Aleksandra Kalata-Zawłocka
Prezes Zarządu

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Magdalena Sipowicz
Sekretarz

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Anna Hummel
Wiceprezes Zarządu

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Michał Łach
Skarbnik

- VIII. W 2013 roku księgi rachunkowe prowadziła firma DD Biuro Rachunkowe Dorota Piekut w swoim miejscu prowadzenia działalności gospodarczej. Ewidencja księgowa prowadzona jest za pomocą programu komputerowego SYMFONIA Finanse i Księgowość (Windows). Sprawozdanie finansowe zostało przygotowane zgodnie z przepisami ustawy o rachunkowości z dnia 29 września 1994 roku, rozporządzeniem Ministra Finansów z dnia 15 listopada 2001 w sprawie szczególnych zasad rachunkowości dla niektórych jednostek nie będących spółkami handlowymi, nie prowadzącymi działalności gospodarczej oraz zgodnie z dokumentacją przyjętych zasad (polityką) rachunkowości.

Stowarzyszenie Tłumaczy Polskiego Języka Migowego **Informacja dodatkowa** **za rok 2013**

I. Charakterystyka stosowanych metod wyceny aktywów i pasywów :

1. środki trwałe – nie wyceniono gdyż nie występują,
2. wartości materialne i prawne – nie wyceniono gdyż nie występują,
3. długoterminowe aktywa finansowe - nie wyceniono gdyż nie występują,
4. krótkoterminowe aktywa finansowe - nie wyceniono gdyż nie występują,
5. środki pieniężne - wyceniono i wykazano w bilansie w kwocie nominalnej,
6. zapasy materiałów - nie wyceniono gdyż nie występują,
7. należności i zobowiązania – nie wyceniono gdyż nie występują.

II. Struktura zrealizowanych przychodów według ich źródeł:

1. W 2013 roku przychody statutowe to 55.373,46zł na którą składają się:
 - a) nieodpłatna działalność statutowa pożytku publicznego to kwota 8.663,95zł w tym:
 - składki członkowskie w kwocie 1.990,00zł.
 - nadwyżka przychodów nad kosztami z 2012 roku w kwocie 1.566,55zł
 - darowizny w kwocie 5.137,40zł
 - zmniejszenie wsparcia w postaci przekazu elektronicznego o kwotę 30,00zł
 - b) odpłatna działalność statutowa pożytku publicznego to kwota: 46.709,51zł w tym:
 - opłata za wyrobienie legitymacji: 10,00zł
 - przychody ze szkolenia Kurs Polskiego Języka Migowego na poziomie zaawansowany: 10.700,00 zł
 - przychody ze szkolenia „Wierność a dosłowność” w dniu 12.01.2013: 530,00zł
 - przychody z działania „Delivery of video..Malbork Castle (POL8272)” : 19.518,13zł
 - przychody ze szkolenia PJM warsztat tłumacza... - PZG Oddział Łódzki: 2.500,00zł
 - przychody z kontraktu 1/2013/STPJM: 4.600,00zł

- przychody LINK UP MITAKA LIMITED: 480,02zł
- przychody ze szkolenia "Deat and hearing interpr.-a perfect team" w dniach 26-27,10.2013 : 8.371,36zł

III. Struktura kosztów działalności statutowej **pożytku publicznego**:

1. W 2013 roku koszty administracyjne stowarzyszenia zostały poniesione w wysokości 2.436,48zł , które dzielą się na:
 - zużycie materiałów i energii: 28,02zł
 - usługi obce: 2.408,46zł
2. W 2013 roku koszty statutowe wyniosły 50.564,94zł i dzieliły się na :
 - a) koszty działalności statutowej nieodpłatnej **pożytku publicznego**– 1.707,14zł w których znalazły się działania:
 - szkolenie tłumaczy, składki , legitymacje w wysokości 1.586,33zł
 - LINK UP MITAKA LIMITED w wysokości 120,81zł
 - b) koszty działalności statutowej odpłatnej **pożytku publicznego** – 48.857,80zł w których znalazły się działania:
 - koszty szkolenia Kurs Polskiego Języka Migowego na poziomie zaawansowany: 10.634,75 zł
 - koszty szkolenia „Wierność a dosłowność” w dniu 12.01.2013: 560,00zł
 - koszty działania „Delivery of video..Malbork Castle (POL8272)” : 18.957,45zł
 - koszty szkolenia PJM warsztat tłumacza... - PZG Oddział ŁódzkiPJM: 2.500,00zł
 - koszty kontraktu 1/2013/STPJM: 4.600,00zł
 - koszty LINK UP MITAKA LIMITED: 450,19zł
 - koszty szkolenia "Deat and hearing interpr.-a perfect team" w dniach 26-27,10.2013: 11.155,41zł
 - c) koszty finansowe w kwocie 811,40zł to zrealizowane ujemne różnice kursowe dotyczące płatności w walutach.
3. Jeżeli chodzi o koszty w układzie rodzajowym (53.001,42zł) to prezentują się następująco:
 - materiały i energia: 1.267,45zł
 - usługi obce: 20.664,20zł w tym usługi bankowe, noclegowe, cateringowe, gastronomiczne, transportowe, księgowe, pocztowe, najmu i inne
 - wynagrodzenia: 30.2015,00
 - ubezpieczenia społeczne: 206,40zł
 - pozostałe koszty: 648,37zł w tym podróże służbowe, składki członkowskie

IV. Wynik finansowy za 2013

Stowarzyszenie osiągnęło wynik finansowy za 2013 rok w wysokości 1.560,64zł.
Decyzja co do przeznaczenia zysku na przychody statutowe roku 2014 lub na fundusz statutowy pozostaje w dyspozycji władz Stowarzyszenia.

DD Biuro Rachunkowe Dorota Piekut
ul. Belgradzka 12/65, 02-793 Warszawa
NIP: 569-118-70-14, Regon: 140658834

Dorota Piekut
21/10/2014

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Aleksandra Kalata-Zawłocka
Prezes Zarządu
Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Anna Hummel
Wiceprezes Zarządu

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)

Magdalena Sipowicz
Sekretarz

Stowarzyszenie Tłumaczy
Polskiego Języka Migowego (STPJM)
Michał Łach
Skarbnik

Warszawa, 08.06.2014 r.

Uchwała nr 1/08/06/14

Zarządu Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego (STPJM)
w sprawie przyjęcia sprawozdania finansowego za rok 2013

Zarządu Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego (STPJM) podejmuje decyzję o przyjęciu sprawozdania finansowego za rok 2013 przygotowanego przez firmę DD Biuro Rachunkowe Dorota Piekut, odebranego 05.06.2014r.



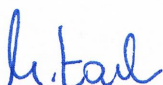
Prezes

Aleksandra Kalata-Zawłocka



Wiceprezes

Anna Hummel



Skarbnik

Michał Łach



Sekretarz

Magdalena Sipowicz

Warszawa, 08.06.2014 r.

Uchwała nr 2/08/06/14

Zarządu Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego (STPJM)
w sprawie przeniesienia zysku na przychody statutowe

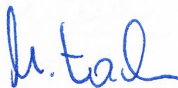
Na podstawie sprawozdania finansowego Zarząd Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego (STPJM) podejmuje decyzję o przeznaczeniu zysku za 2013 rok w kwocie 1560,64 zł na przychody statutowe w roku 2014.


.....

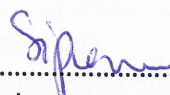
Prezes
Aleksandra Kalata-Zawłocka


.....

Wiceprezes
Anna Hummel


.....

Skarbnik
Michał Łach


.....

Sekretarz
Magdalena Sipowicz